

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 23

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

109<sup>e</sup> année

N° 23/83 10 novembre 1983

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et architectes suisses », tirés à part, renseignements: av. de Cour 27, CH-1007 Lausanne, tél. (021) 47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel, ing. EPFZ-SIA, rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA, rédacteur

François Neyroud, arch. SIA, collaborateur permanent

**Impression:**  
Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

**Photolitho:**  
Polygravia, Börde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus selon accord avec la rédaction  
Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 98.—  
Un an, étranger Fr. 105.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 6.—  
Prix du numéro, étranger Fr. 7.—

Abonnement à prix réduit pour étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL, GEP, ASIC, FAS et UTS.  
**Membres SIA:** toutes communications concernant les abonnements sont à adresser exclusivement au Secrétariat général de la SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes suisses (Bulletin technique de la Suisse romande), N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde, case postale 330, 1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces



IVA SA de publicité internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

### Numéro 43/83

Die Innovationsrisikogarantie — eine sinnvolle Sofortmassnahme. Von Adolf Jacob, Schaffhausen 1007  
Die Energiepolitik der Kantone. Von Peter Keppler, Bern 1008  
Unterricht in Heizungs-, Lüftungs- und Klimatechnik. Wandel am ZTL während der letzten 10 Jahre. Von Werner Geiger, Horw 1010

### Numéro 44/83

Gestaltung von Betonbauten. Von Dolf Schnebli, Zürich 1041  
Wirtschaft und Raumplanung in Abhängigkeit von der Bevölkerungsentwicklung. Von Hans R. Degen, Seuzach 1045  
Die Gesamtrevision der SIA-Honorarordnungen. Von Hans-Rudolf A. Suter, Basel 1048  
Regelung der Zusammenarbeit in der Planergruppe. Von Peter K. Jarry, Baden 1049

Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA),  
de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (Ecole polytechnique fédérale de Lausanne),

des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC)

## Sommaire

Tableau des concours B 117

Carnet des concours B 118

Lettre ouverte B 118

Personnalité B 118

Actualité B 118, 440

### Couleur et architecture

Couleur et architecture, par François Neyroud 419

La couleur, par Günter Albring 419

NCS — le système naturel des couleurs, par Heinz Joss 422

Quand les temples grecs étaient polychromes, par Paul Auberson 426

Le Corbusier et le papier peint, par Arthur Rüegg 429

« Des goûts et des couleurs », par Bernard Bölli 431

Notule sur un ensemble monumental, à propos de Maurice Ruche 433

L'architecture de la couleur, par Alberto Sartoris 436

Postface, par François Neyroud 439

### Architecture

La morphogenèse de l'architecture australienne, par Roderick J. Lawrence 441

Expositions B 119

Congrès B 119

Nécrologie B 119

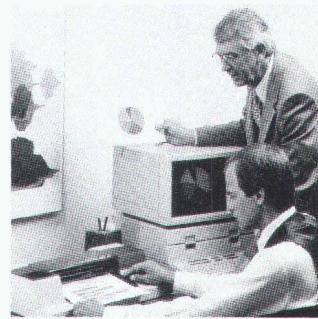
Vie de la SIA B 119

EPFL B 119

Bibliographie B 119

Documentation générale B 119

## Couverture



Hewlett-Packard lance un nouveau traceur 6 plumes à hautes performances

Hewlett-Packard lance un nouveau traceur 6 plumes, format A4/A3, économique à hautes performances, le HP 7475, et diminue de 30% le prix du modèle de format A4 plus petit, introduit début 1983, le HP 7470A. Ces deux traceurs sont utilisables par une grande variété de logiciels compatibles IBM, APPLE ainsi que par une gamme étendue d'ordinateurs personnels HP, IBM, APPLE, DEC, COMODORE, COMPAQ et autres.

Ce nouveau traceur utilise les formats A3 et A4, papier ou transparent. Le carrousel 6 plumes permet de réaliser des diagrammes circulaires, des histogrammes, des courbes, des textes de plusieurs couleurs. La qualité exceptionnelle du tracé résulte de la finesse de la résolution: 0,025 mm. Vitesse de tracé élevée: 38,1 cm/sec avec une accélération de plume de 2G. Ce qui signifie que des diagrammes professionnels sont obtenus en moins de trois minutes.

Dix fournisseurs de logiciel commercialisent déjà des logiciels pour les 7470 et 7475A, l'annonce de plusieurs autres est attendue dans les prochains mois. Ces deux modèles de traceurs sont les outils tout désignés pour aider dans un bureau d'ingénieur ou d'architecte à préparer des graphiques de qualité en très peu de temps et pour un prix avantageux.

Hewlett-Packard (Schweiz) AG  
Rue du Bois-du-Lan 7  
1217 Meyrin 1  
Tél. 022/83 11 11

### Dans le prochain numéro:

Le 80<sup>e</sup> anniversaire du professeur Eduard Amstutz  
Simulation numérique d'étapes de construction en mécanique des sols